

No. 51979*

**Cyprus
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Cyprus on co-operation in the field of public health and medical science. Moscow, 19 November 2008

Entry into force: *21 April 2010 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English, Greek and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 4 June 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Chypre
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la Fédération russe et le Gouvernement de la République de Chypre relatif à la coopération dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. Moscou, 19 novembre 2008

Entrée en vigueur : *21 avril 2010 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais, grec et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 4 juin 2014*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

**between the Government of the Russian Federation and
the Government of the Republic of Cyprus on
co-operation in the field of Public Health and Medical Science**

The Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Cyprus hereinafter referred to as "the Parties",

wishing to promote the further development and deepening of co-operation between the two states in the field of public health, sanitary-epidemiological surveillance and medical science,

recognizing expediency to combine efforts of both countries in solving series of problems in the field of public health for the mutual benefit,

being aware of the responsibility for provision of necessary qualified medical assistance to citizens of both states,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall co-operate in up-to-date issues of public health and medical science on the basis of equality and respect of mutual interest and in the following directions:

1. economy, organization and management of public health,
2. cardio-vascular diseases;
3. oncological diseases;
4. protection of mother's and child's health;
5. pulmonology and flyziatria;
6. infectious diseases, including HIV/AIDS, and sexually transmitted illnesses;
7. health and environment;
8. further advanced training and specialization of medical personnel;
9. other fields of co-operation in the field of public health and medical science, mutually agreed by the Parties.

Article 2

The co-operation within the framework of this Agreement shall be achieved by the following means:

1. exchange of information;
2. mutual research work;
3. exchange of specialists and delegations;
4. participation of experts in congresses, assemblies and scientific conferences, which will be held in the Russian Federation and the Republic of Cyprus;
5. implementation of other forms of co-operation in public health and medical science agreed by the Parties.

Article 3

The order of using the rights with regard to the results of the intellectual activity, passed or achieved in the framework of this Agreement and corresponding arrangements on its implementation, their legal safeguard and protection, as well as the distribution of such rights shall be stipulated in separate agreements, concluded by the organizations of the Parties, which participate in co-operation within the framework of this Agreement.

Article 4

1. To implement the provisions of this Agreement the Parties shall establish a Working Group which in accordance with the legislation of either state shall:

1. elaborate programmes of co-operation;
2. determine specific forms and terms of co-operation;
3. sum up and analyse results of co-operation.

2. The Working Group shall consist of representatives of the Parties as well as representatives of other organizations at the discretion of the Parties and shall meet alternatively in the Russian Federation and in the Republic of Cyprus.

Article 5

1. The implementation of this Agreement shall be vested on: from the Russian Party - the Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation; from the Cypriot Party - the Ministry of Health of the Republic of Cyprus.

2. The co-operation within the framework of this Agreement shall be financed by the Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation and the Ministry of Health of the Republic of Cyprus as well as other organizations participating in this co-operation.

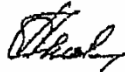
Article 6

The citizens of the Russian Federation and the Republic of Cyprus who need medical assistance during their stay on the territory of the other state in the framework of this Agreement shall get this assistance on the terms, determined by the legislation in the field of public health in that state.

Article 7

This Agreement shall come into force on the date of receipt of the last written notification concerning the fulfillment by the Parties of the internal procedures required for its entry into force and it shall be concluded for a term of 5 years. This Agreement shall be automatically prolonged for subsequent five-year periods, provided neither of the Parties notify the other Party about its intention to terminate it not later than 6 months before the expiration of the relevant period.

Done in Moscow on 19th November 2008 in two original sets, each in the Russian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of conflict between the texts, the English text shall prevail.



For the Government of
The Russian Federation



For the Government of
The Republic of Cyprus

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Συνεργασίας στον τομέα της Υγείας και Ιατρικής Επιστήμης
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «τα Μέρη»,

Επιθυμώντας να ενεργήσουν από κοινού στην παραπέρα ανάπτυξη και εμβάθυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο κρατών στο τομέα της υγείας, υγιεινομικού-επιδημιολογικού ελέγχου και της ιατρικής επιστήμης ,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της ένωσης των προσπαθειών και των δύο κρατών στη επίλυση σειράς προβλημάτων στο τομέα της υγείας τα οποία παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον,

Λαμβάνοντας υπόψη την ευθύνη για την εξασφάλιση της απαραίτητης ιατρικής βοήθειας επιπέδου για τους υπηκόους των δύο κρατών,

Συμφώνησαν για τα παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα συνεργαστούν σε σύγχρονα θέματα της υγείας και ιατρικής επιστήμης στη βάση της ισότητας και λαμβάνοντας υπόψη τα κοινά συμφέροντα, στους πιο κάτω τομείς:

- 1 Οικονομία, οργάνωση και διεύθυνση της Δημόσιας υγείας,
- 2 Καρδιακά-αγγειακά νοσήματα,
- 3 Ογκολογικές ασθένειες,
- 4 Προστασία της υγείας της μητέρας και του παιδιού,
- 5 Νόσοι των πτηνών και φθισικά νοσήματα,
- 6 Μεταδοτικές επιδημιολογικές ασθένειες, συμπεριλαμβανομένου του ιού του HIV(AIDS) του Συνδρόμου Επίκτητης Ανοσोποιητικής Ανεπάρκειας και τα αφροδίσια νοσήματα,
- 7 Υγεία και περιβάλλον,
- 8 Μεταπτυχιακές σπουδές και ειδίκευση ιατρικού και νοσηλευτικού προσωπικού,
- 9 Άλλους τομείς συνεργασίας στον τομέα της Δημόσιας Υγείας και της Ιατρικής Επιστήμης, οι οποίοι θα συμφωνηθούν από κοινού από τα δύο Μέρη.